



Jeff Lemire's  
**SWEET TOOTH**

**LENGUA ESPAÑOLA**

**Creado por**

Jim Mickle | Beth Schwartz

**EPISODE 3.01**

**"The Beginning Is Also the End"**

Gus y sus compañeros parten hacia Alaska para volver a conectarse con Birdie, que está trabajando en una cura para los enfermos. Pero primero prueban suerte en un antiguo casino.

**Escrito por:**

Noah Griffith | Daniel Stewart

**Dirección:**

Toa Fraser

**Emisión:**

06.06.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

**N**

SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

---

## Miembros del reparto

Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd
Christian Convery	...	Gus
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Naledi Murray	...	Wendy
Amy Seimetz	...	Birdie
Rosalind Chao	...	Zhang
Kelly Marie Tran	...	Rosie
Cara Gee	...	Siana
Ayazhan Dalabayeva	...	Nuka
James Brolin	...	Narrator (voice)
Louise Jiang	...	Ginger
Ken Blackburn	...	Paul
Judy Rankin	...	Patrice
Helene Wong	...	Bridget
Ian Mune	...	Ron
James Gaylyn	...	Odell
Elena Stejko	...	Elena
Maria Walker	...	Blair
Chris Tempest	...	First Mate Nathaniel Burke
Joel Tobeck	...	James Thacker
Anthony Ahern	...	Elmo
Nathaniel Lees	...	Munaqsriri
Amie Donald	...	Wolf Boy #2



1

00:00:11,344 --> 00:00:13,930  
[música misteriosa]

2

00:00:36,828 --> 00:00:39,247  
[viento sopla]

3

00:00:39,330 --> 00:00:41,875  
[narrador] Toda historia termina.

4

00:00:43,334 --> 00:00:47,130  
La nuestra... termina aquí...

5

00:00:53,553 --> 00:00:57,348  
donde todo empezó hace mucho tiempo.

6

00:00:57,432 --> 00:00:58,892  
[mujer] Tienes que detenerlo.

7

00:00:58,975 --> 00:01:01,686  
Lo haré. Y tú debes llegar a la iglesia.

8

00:01:04,355 --> 00:01:05,482  
Te esperaremos.

9

00:01:06,107 --> 00:01:08,234  
Este es el fin, Ikiaq.

10

00:01:09,027 --> 00:01:10,236  
Esta noche.

11

00:01:11,071 --> 00:01:12,238  
Lo prometo.

12

00:01:13,907 --> 00:01:16,534  
[música misteriosa]

13

00:01:19,204 --> 00:01:21,748  
SIMPSON - BUQUE DE SU MAJESTAD

14

00:01:29,506 --> 00:01:32,175  
Esto no puede ser. ¿Cómo puede ser?

15

00:01:32,258 --> 00:01:33,510  
[hombre] Capitán Thacker.

16

00:01:34,135 --> 00:01:35,595  
Hay que hablar.

17

00:01:35,678 --> 00:01:37,180  
[Thacker] ¿Qué tal si...?

18

00:01:37,263 --> 00:01:38,181  
[hombre] Señor...

19

00:01:38,932 --> 00:01:40,225  
Hay que hablar de esto.

20

00:01:42,644 --> 00:01:44,270  
[Thacker] La encontré, Burke.

21

00:01:45,355 --> 00:01:47,649  
La cura de todas las curas.

22

00:01:48,817 --> 00:01:50,401  
Iremos a Inglaterra enseguida.

23

00:01:50,485 --> 00:01:52,570  
Capitán, ¿no ve que no podemos volver?

24

00:01:52,654 --> 00:01:54,781

- Así no.  
- ¡Zarparemos enseguida!

25  
00:01:54,864 --> 00:01:55,865  
¡Es una orden!

26  
00:01:57,408 --> 00:01:58,243  
No.

27  
00:01:58,743 --> 00:02:01,996  
Lo que haya visto afuera  
será la destrucción del mundo.

28  
00:02:03,164 --> 00:02:05,250  
¿Qué es lo que hizo en esa cueva?

29  
00:02:06,876 --> 00:02:07,836  
[música de tensión]

30  
00:02:07,919 --> 00:02:09,462  
[gruñidos]

31  
00:02:12,298 --> 00:02:14,384  
Hice lo que debía hacer para sobrevivir.

32  
00:02:16,094 --> 00:02:18,388  
[toses distantes]

33  
00:02:20,140 --> 00:02:22,392  
[música inquietante]

34  
00:02:22,475 --> 00:02:24,144  
[toses continúan]

35  
00:02:31,192 --> 00:02:32,527  
[toses continúan]

36

00:02:38,366 --> 00:02:40,702  
[Thacker gruñe]

37

00:02:42,245 --> 00:02:43,413  
¡Estamos enfermos!

38

00:02:47,917 --> 00:02:49,794  
¿Qué es lo que hizo en la cueva?

39

00:02:53,298 --> 00:02:55,592  
[con eco] ¿Qué hay en la cueva?

40

00:02:55,675 --> 00:02:58,261  
[música introspectiva]

41

00:03:00,513 --> 00:03:02,807  
DIARIO DEL DOCTOR JAMES THACKER, 1911

42

00:03:14,569 --> 00:03:16,404  
THACKER  
BUQUE SIMPSON

43

00:03:21,367 --> 00:03:24,996  
[música se torna motivadora]

44

00:03:46,226 --> 00:03:48,478  
[suena "Road to Alaska" de Bee Gees]

45

00:04:00,281 --> 00:04:02,408  
[suena bocina]

46

00:04:02,992 --> 00:04:06,955  
¡Esto es increíble!

47

00:04:07,038 --> 00:04:09,040  
[Jepp] Pon ambas manos sobre el volante.

48  
00:04:09,123 --> 00:04:10,291  
Y no aceleres tanto.

49  
00:04:10,375 --> 00:04:12,919  
- ¿Qué dijo?  
- Que vayas más rápido.

50  
00:04:13,002 --> 00:04:14,420  
Claro que no. [tose]

51  
00:04:14,504 --> 00:04:15,338  
Detén el auto.

52  
00:04:15,421 --> 00:04:18,091  
- [ríen]  
- [Jepp] ¡Que detengas el auto!

53  
00:04:18,716 --> 00:04:20,385  
[niños vitorean]

54  
00:04:22,095 --> 00:04:24,097  
[Jepp regurgita]

55  
00:04:24,180 --> 00:04:25,974  
¿Te sientes bien, Grandote?

56  
00:04:26,057 --> 00:04:27,308  
[Jepp tose]

57  
00:04:29,769 --> 00:04:31,354  
A partir de ahora, yo manejo.

58  
00:04:32,272 --> 00:04:34,315

¿Y dónde estamos?

59

00:04:34,399 --> 00:04:36,818

¿Está muy lejos Alaska? No la encuentro.

60

00:04:37,610 --> 00:04:39,946

No la ves porque está hasta acá arriba.

61

00:04:40,029 --> 00:04:44,075

Y esta estación, donde tu papá cree que fue tu mamá, está hasta la punta.

62

00:04:45,034 --> 00:04:46,286

Está muy lejos.

63

00:04:46,369 --> 00:04:48,496

Sí, son como unos...

64

00:04:49,872 --> 00:04:51,249

tres viajes a Colorado.

65

00:04:52,166 --> 00:04:53,584

Más bien diez.

66

00:04:54,168 --> 00:04:56,713

Será mucho más largo y más difícil.

67

00:04:57,714 --> 00:04:59,966

Calculo que estamos por aquí.

68

00:05:00,049 --> 00:05:03,845

Tomaremos solo las carreteras hacia el noroeste, atravesando Idaho.

69

00:05:03,928 --> 00:05:05,346

Y luego, hacia Canadá.



70

00:05:05,430 --> 00:05:06,848  
Si nos permiten entrar.

71

00:05:09,225 --> 00:05:11,477  
- ¿Y esto?  
- Son las Montañas Rocosas.

72

00:05:11,561 --> 00:05:13,146  
Y cruzarlas va a ser duro.

73

00:05:13,229 --> 00:05:15,648  
¿Por qué? No se ven muy grandes.

74

00:05:17,734 --> 00:05:18,985  
[Jepp] ¿Y qué tal ahora?

75

00:05:19,777 --> 00:05:22,613  
Okey, sí, están muy grandes.

76

00:05:23,614 --> 00:05:24,991  
¿Idaho está del otro lado?

77

00:05:25,575 --> 00:05:26,409  
Sí.

78

00:05:26,993 --> 00:05:28,786  
La tierra de las papas, Gus.

79

00:05:28,870 --> 00:05:30,288  
¿De las papas?

80

00:05:30,371 --> 00:05:31,831  
¿Oíste, Wendy?

81

00:05:34,625 --> 00:05:35,668  
[Becky] Wendy...

82  
00:05:36,336 --> 00:05:39,255  
No puedes desaparecerte así. Es peligroso.

83  
00:05:42,633 --> 00:05:44,969  
[música inquietante]

84  
00:05:53,686 --> 00:05:54,604  
Vámonos.

85  
00:05:55,938 --> 00:05:58,483  
Tenemos que irnos. Será un largo viaje.

86  
00:06:00,360 --> 00:06:02,111  
No solo va a ser largo.

87  
00:06:04,530 --> 00:06:06,324  
También será peligroso.

88  
00:06:06,991 --> 00:06:09,118  
Ya no existen los últimos hombres,

89  
00:06:09,202 --> 00:06:11,412  
pero aún hay malas personas  
en todos lados.

90  
00:06:12,288 --> 00:06:13,915  
Con esta cepa del Juicio Final...

91  
00:06:13,998 --> 00:06:15,666  
La gente estará desesperada.

92  
00:06:15,750 --> 00:06:18,294  
Y sin mencionar que viene el invierno.

93

00:06:19,128 --> 00:06:22,048  
Los días serán más cortos y más fríos.

94

00:06:22,131 --> 00:06:23,341  
Si no nos apuramos,

95

00:06:23,424 --> 00:06:25,301  
pueden atraparnos en alguna parte.

96

00:06:25,802 --> 00:06:26,844  
O peor...

97

00:06:27,387 --> 00:06:29,263  
¿Quieres convencernos de no ir?

98

00:06:29,347 --> 00:06:31,140  
Nada más quiero estar seguro

99

00:06:31,224 --> 00:06:33,476  
de que todos estamos listos para ir.

100

00:06:34,644 --> 00:06:36,687  
Porque, cuando crucemos esas montañas,

101

00:06:37,271 --> 00:06:38,815  
no habrá vuelta atrás.

102

00:06:44,570 --> 00:06:45,405  
Tiene razón.

103

00:06:45,988 --> 00:06:47,740  
Será como Grandote dice.

104

00:06:48,324 --> 00:06:51,661

Pero vamos a ir a Alaska  
y encontraremos a Pajarita.

105

00:06:51,744 --> 00:06:53,830  
Como la cueva que viste en tu sueño, ¿no?

106

00:06:53,913 --> 00:06:55,164  
No fue un sueño nada más.

107

00:06:55,248 --> 00:06:59,377  
Pajarita dijo que me necesitaba,  
y la encontraremos sin importar el costo.

108

00:06:59,460 --> 00:07:01,546  
Salvaremos al mundo juntos, ¿okey?

109

00:07:04,132 --> 00:07:06,426  
[música inspiradora]

110

00:07:06,509 --> 00:07:07,552  
Yo voy a ir.

111

00:07:12,473 --> 00:07:13,808  
Pues también yo.

112

00:07:23,025 --> 00:07:25,111  
Y yo voy adonde tú vayas, Caramelo.

113

00:07:26,279 --> 00:07:29,699  
- Alaska, aquí vamos.  
- [Jepp] Primero lo primero.

114

00:07:29,782 --> 00:07:32,743  
Necesitamos comida  
y ropa de invierno, ¿capisce?

115

00:07:33,953 --> 00:07:35,121  
[suspira]

116  
00:07:36,956 --> 00:07:39,167  
[música de tensión]

117  
00:07:41,794 --> 00:07:44,005  
[música se desvanece]

118  
00:07:52,722 --> 00:07:54,056  
[Jepp] Escuchen, niños.

119  
00:07:54,140 --> 00:07:56,767  
No quiero estar aquí más de lo necesario,

120  
00:07:56,851 --> 00:07:59,187  
así que hagamos lo que vinimos a hacer

121  
00:07:59,270 --> 00:08:00,229  
y nos largamos.

122  
00:08:04,525 --> 00:08:06,068  
¿Qué es esto exactamente?

123  
00:08:06,152 --> 00:08:07,945  
Este lugar se llamaba "casino".

124  
00:08:08,863 --> 00:08:11,574  
Las personas venían a jugar  
y a perder su dinero.

125  
00:08:13,075 --> 00:08:15,077  
Oye, Gus. Mira esto.

126  
00:08:17,497 --> 00:08:19,332  
¿Es una papa gigante?

127

00:08:21,292 --&gt; 00:08:24,212

"El lugar más a-papa-cible  
que vas a encontrar".

128

00:08:24,295 --&gt; 00:08:25,129

[ríen]

129

00:08:25,713 --&gt; 00:08:28,299

Excelente. Ahora son comediantes.

130

00:08:28,382 --&gt; 00:08:30,259

Y mira, está en Idaho.

131

00:08:31,052 --&gt; 00:08:32,136

¿Podemos ir?

132

00:08:32,678 --&gt; 00:08:36,098

Si es que un día llegamos a Idaho,

133

00:08:36,182 --&gt; 00:08:37,683

y si lo encontramos...

134

00:08:38,976 --&gt; 00:08:42,104

entonces, puede ser.

135

00:08:43,147 --&gt; 00:08:45,066

Pero no iremos a ningún lado  
sin provisiones.

136

00:08:45,733 --&gt; 00:08:46,567

¿De aquí?

137

00:08:46,651 --&gt; 00:08:50,488

[Jepp] Sí, los casinos eran diseñados  
para que la gente jamás quisiera irse.

138

00:08:50,571 --&gt; 00:08:53,074

Están llenos  
del mayor entretenimiento, comida

139

00:08:53,157 --&gt; 00:08:55,409

y cosas inútiles  
que alguien pudiera querer.

140

00:08:56,494 --&gt; 00:08:57,995

Hasta una tienda...

141

00:08:58,079 --&gt; 00:09:00,248

que debe tener ropa.

142

00:09:00,331 --&gt; 00:09:01,916

[acorde de suspenso]

143

00:09:06,420 --&gt; 00:09:07,672

[Becky] Busquemos otro lugar.

144

00:09:07,755 --&gt; 00:09:10,508

Qué pena informártelo,  
pero ya no hay otro lugar.

145

00:09:10,591 --&gt; 00:09:12,718

Bueno, al menos hay comida.

146

00:09:13,427 --&gt; 00:09:16,556

- El jarabe de maple no es comida.  
- ¿La sacaste de la cabaña?

147

00:09:16,639 --&gt; 00:09:18,516

Es la última que papá y yo hicimos.

148

00:09:18,599 --&gt; 00:09:19,475

[olfatea]

149

00:09:22,687 --> 00:09:24,939

[Wendy] Estoy segura de que olfateé algo.

150

00:09:25,022 --> 00:09:26,732

- ¡Comida!

- ¿Comida?

151

00:09:26,816 --> 00:09:27,775

Tiene razón.

152

00:09:27,858 --> 00:09:29,318

- Comida.

- Y hay mucha.

153

00:09:29,402 --> 00:09:30,319

¿Dónde?

154

00:09:30,403 --> 00:09:32,196

[música de suspenso]

155

00:09:37,076 --> 00:09:38,578

¡Oigan, está por aquí!

156

00:09:38,661 --> 00:09:39,870

[Wendy grita]

157

00:09:44,625 --> 00:09:46,627

¿Quién carajo haría algo como esto?

158

00:09:47,420 --> 00:09:49,171

Alguien que no nos quiere aquí.

159

00:09:50,214 --> 00:09:51,841

Y para alejarnos de eso.



160  
00:09:51,924 --> 00:09:53,009  
[Jepp] La bodega.

161  
00:09:58,598 --> 00:10:00,141  
¡Chili en lata!

162  
00:10:00,224 --> 00:10:01,809  
[Gus] ¡Y "lasagna"!

163  
00:10:01,892 --> 00:10:04,103  
Tamaño extragrande, ven con papá.

164  
00:10:04,186 --> 00:10:05,521  
[Jepp ríe]

165  
00:10:06,772 --> 00:10:08,733  
Jepp, alguien escondió todo esto.

166  
00:10:08,816 --> 00:10:10,109  
[música de tensión]

167  
00:10:10,192 --> 00:10:11,777  
[Jepp] No, no, no.

168  
00:10:11,861 --> 00:10:12,987  
No vayas.

169  
00:10:13,070 --> 00:10:13,904  
¡No!

170  
00:10:14,739 --> 00:10:15,740  
[jadea]

171  
00:10:18,117 --> 00:10:19,952

[voz modulada] ¿Quiénes son ustedes?

172

00:10:20,036 --> 00:10:23,039  
Perdón, no sabíamos  
que había alguien aquí.

173

00:10:23,122 --> 00:10:24,999  
Solo buscábamos comida.

174

00:10:25,750 --> 00:10:28,210  
[voz modulada] ¿Tienen el virus?

175

00:10:30,379 --> 00:10:31,922  
¿Y los híbridos?

176

00:10:32,590 --> 00:10:34,842  
¿Ellos están domesticados?

177

00:10:34,925 --> 00:10:37,720  
Sí, hasta donde yo sé.

178

00:10:38,346 --> 00:10:40,097  
[zumbido de generador]

179

00:10:45,061 --> 00:10:47,980  
No hagan movimientos en falso.

180

00:10:50,358 --> 00:10:53,152  
[suena "Some Sweet Day" de Juanita Jordan]

181

00:10:56,572 --> 00:10:57,865  
[hombre tose]

182

00:11:00,993 --> 00:11:03,496  
Ellos son Ron y Patrice.

183  
00:11:04,413 --> 00:11:05,623  
Yo soy Bridget.

184  
00:11:06,582 --> 00:11:08,376  
Y Paul es el parlanchín.

185  
00:11:08,459 --> 00:11:09,418  
¿Viven aquí?

186  
00:11:09,502 --> 00:11:13,130  
Muchos veníamos los fines de semana  
en el transporte del casino.

187  
00:11:13,214 --> 00:11:16,008  
Nos llamábamos los Bandidos del Bingo.

188  
00:11:16,092 --> 00:11:17,802  
Cuando las cosas se pusieron feas,

189  
00:11:17,885 --> 00:11:19,595  
solo nos encerramos aquí.

190  
00:11:19,679 --> 00:11:21,555  
[Jepp] ¿Y jamás se fueron?

191  
00:11:21,639 --> 00:11:23,349  
[Bridget] ¿Por qué lo haríamos?

192  
00:11:23,432 --> 00:11:25,685  
Tenemos todo el lugar para nosotros.

193  
00:11:25,768 --> 00:11:28,896  
Y con todos los suministros  
que necesitábamos.

194

00:11:28,979 --> 00:11:31,315  
Hasta que se acabó  
el jarabe para refrescos.

195

00:11:31,399 --> 00:11:34,652  
- [Paul] Ese fue un día muy triste.  
- [Ron ríe]

196

00:11:34,735 --> 00:11:36,487  
Oigan, todo esto...

197

00:11:36,570 --> 00:11:39,907  
es muy fascinante,  
pero si tienen suministros que les sobren...

198

00:11:39,990 --> 00:11:42,076  
- Todo es de nosotros.  
- [acorde tenso]

199

00:11:42,660 --> 00:11:44,370  
[Patrice] Y no pueden dormir aquí.

200

00:11:44,453 --> 00:11:46,372  
Porque no aceptamos visitantes.

201

00:11:48,124 --> 00:11:49,041  
[melodía]

202

00:11:49,125 --> 00:11:51,335  
[Becky] ¿Siempre han estado solos aquí?

203

00:11:51,419 --> 00:11:54,630  
[Paul] Pues hubo otros un tiempo.

204

00:11:54,714 --> 00:11:56,090  
Sí, como Nick.

205

00:11:56,674 --> 00:11:57,633  
¿Recuerdan a Nick?

206

00:11:57,717 --> 00:11:58,759  
¿Quién es Nick?

207

00:11:58,843 --> 00:12:03,222  
El Gran Nicholas. Era el mago  
que se presentaba aquí cuando, bueno...

208

00:12:03,806 --> 00:12:05,057  
cuando todo pasó.

209

00:12:05,141 --> 00:12:07,643  
Él te hacía creer en la magia.

210

00:12:08,352 --> 00:12:09,603  
Antes de...

211

00:12:10,938 --> 00:12:12,314  
de que se fuera.

212

00:12:12,398 --> 00:12:13,983  
Quiere decir "antes de que muriera".

213

00:12:14,066 --> 00:12:15,651  
[Patrice] Y él no fue el único.

214

00:12:16,736 --> 00:12:19,321  
No puedes escapar de la muerte.

215

00:12:19,405 --> 00:12:23,200  
Tarde o temprano, nos llega a todos.

216

00:12:25,703 --> 00:12:26,954

[Wendy solloza]

217  
00:12:29,081 --> 00:12:30,791  
- Wendy..  
- [Gus] ¡Wendy!

218  
00:12:33,919 --> 00:12:35,504  
Oye, ¿estás bien?

219  
00:12:35,588 --> 00:12:36,547  
Sí.

220  
00:12:37,256 --> 00:12:39,967  
Sigo aprendiendo  
cómo ser una hermana mayor.

221  
00:12:45,639 --> 00:12:46,891  
[pitido de walkie-talkie]

222  
00:12:47,475 --> 00:12:48,768  
[con eco] ¿Wendy?

223  
00:12:51,353 --> 00:12:53,606  
[sollozo]

224  
00:12:53,689 --> 00:12:56,025  
[música sombría]

225  
00:13:02,907 --> 00:13:04,658  
Lamento que ya no esté.

226  
00:13:06,577 --> 00:13:08,120  
No me parece justo.

227  
00:13:08,871 --> 00:13:10,456  
La extraño mucho, Gus.

228

00:13:12,041 --&gt; 00:13:12,958

Lo sé.

229

00:13:14,585 --&gt; 00:13:15,795

Y yo a mi papá.

230

00:13:18,881 --&gt; 00:13:21,217

Mamá dijo que debo ver el mundo.

231

00:13:21,300 --&gt; 00:13:23,427

Y dijo que sería nuestro un día.

232

00:13:25,679 --&gt; 00:13:28,307

Pero ojalá estuviera para verlo conmigo.

233

00:13:38,192 --&gt; 00:13:39,360

Tú puedes...

234

00:13:40,945 --&gt; 00:13:43,280

hablar con ella cuando lo necesites.

235

00:13:43,781 --&gt; 00:13:45,199

Yo lo hago con papá.

236

00:13:45,783 --&gt; 00:13:47,993

Tal vez no te conteste, pero te escucha.

237

00:13:49,578 --&gt; 00:13:51,497

¿Alguna vez deja de doler?

238

00:13:57,336 --&gt; 00:13:58,170

No.

239

00:13:59,380 --&gt; 00:14:01,340

Pero se vuelve más fácil.

240

00:14:02,132 --> 00:14:04,176  
Y tú ya no estás sola.

241

00:14:05,511 --> 00:14:07,179  
Nos tenemos uno al otro.

242

00:14:08,264 --> 00:14:10,224  
Y saldremos de esto juntos.

243

00:14:17,147 --> 00:14:18,691  
Me alegra que vinieras.

244

00:14:20,609 --> 00:14:22,069  
A mí igual.

245

00:14:22,152 --> 00:14:24,280  
Espero que encontremos a tu mamá.

246

00:14:26,949 --> 00:14:27,908  
Sí.

247

00:14:29,743 --> 00:14:30,744  
Ojalá.

248

00:14:33,956 --> 00:14:36,500  
No les pedimos mucho,  
solo necesitamos provisiones.

249

00:14:36,584 --> 00:14:39,253  
Comida, ropa para el frío.

250

00:14:39,336 --> 00:14:42,131  
Oigan, tenemos  
que pasar esas montañas y sobrevivir.



251

00:14:42,214 --> 00:14:44,508  
Ya les dijimos que aquí no nos sobra nada.

252

00:14:44,592 --> 00:14:46,218  
Por favor, tenemos niños que cuidar.

253

00:14:46,302 --> 00:14:48,470  
[Ron] Solo son animales, ¿no es cierto?

254

00:14:48,554 --> 00:14:49,388  
Estarán bien.

255

00:14:49,471 --> 00:14:51,807  
Creo que sabemos  
quiénes son los animales aquí.

256

00:14:51,891 --> 00:14:53,517  
[Ron] ¿Cómo nos dijiste, mocosa?

257

00:14:53,601 --> 00:14:55,644  
[Becky] ¡Tienen muchísimas cosas!

258

00:14:55,728 --> 00:14:58,105  
- ¿Necesitan todo esto antes de...?  
- [Patrice] ¿Antes de qué?

259

00:14:59,023 --> 00:15:00,691  
¿De morir, niña?

260

00:15:00,774 --> 00:15:03,777  
Merecemos disfrutar  
el tiempo que nos queda.

261

00:15:04,486 --> 00:15:08,282  
Bien. Pero hay quienes queremos

hacer del mundo algo mejor.

262  
00:15:09,074 --> 00:15:10,618  
Algunos sí tenemos futuro.

263  
00:15:10,701 --> 00:15:12,161  
Ah, ¿sí?

264  
00:15:12,244 --> 00:15:13,203  
[ríe]

265  
00:15:14,288 --> 00:15:15,456  
[amartilla arma]

266  
00:15:16,665 --> 00:15:18,083  
[Ron ríe]

267  
00:15:18,167 --> 00:15:21,879  
Creo que ya es tiempo  
de que se vayan a otro lado.

268  
00:15:22,463 --> 00:15:23,464  
¿Y si lo apostamos?

269  
00:15:23,547 --> 00:15:24,465  
¿Qué?

270  
00:15:27,760 --> 00:15:29,470  
Eso hacían las personas aquí, ¿no?

271  
00:15:30,137 --> 00:15:31,472  
Vamos a apostar.

272  
00:15:31,555 --> 00:15:32,640  
Si ganamos,

273

00:15:32,723 --> 00:15:34,558  
nos dan comida y ropa para el viaje.

274

00:15:35,142 --> 00:15:37,353  
Y si nosotros ganamos, ¿qué nos darán?

275

00:15:38,020 --> 00:15:40,105  
Gus, vámonos ya.

276

00:15:40,189 --> 00:15:42,650  
Hay que atravesar esas montañas  
en cuanto podamos.

277

00:15:42,733 --> 00:15:44,401  
- Vámonos.  
- No.

278

00:15:45,402 --> 00:15:47,112  
Dijeron que les gustaba el jarabe.

279

00:15:48,572 --> 00:15:50,950  
- ¿Eso es lo que creo?  
- [Gus] Sí.

280

00:15:51,533 --> 00:15:53,035  
Y es delicioso.

281

00:15:55,955 --> 00:15:56,789  
A jugar.

282

00:15:57,414 --> 00:15:58,832  
[Ron] ¿Y qué vamos a jugar?

283

00:15:59,375 --> 00:16:01,543  
- ¿Póker?  
- [Patrice ríe]

284

00:16:01,627 --> 00:16:03,087  
¿Blackjack?

285

00:16:04,755 --> 00:16:06,674  
[música inspiradora]

286

00:16:06,757 --> 00:16:07,675  
Ese de ahí.

287

00:16:07,758 --> 00:16:09,218  
[risas]

288

00:16:09,927 --> 00:16:12,554  
En serio no quieres este,  
pequeñín. Créeme.

289

00:16:12,638 --> 00:16:13,973  
Sí, lo quiero.

290

00:16:14,056 --> 00:16:17,017  
Gus, literalmente,  
es el juego más difícil del casino.

291

00:16:18,727 --> 00:16:21,188  
Dijiste que el viaje  
iba a ser difícil, ¿no?

292

00:16:21,271 --> 00:16:22,898  
Y yo dije que lo haríamos.

293

00:16:23,399 --> 00:16:25,901  
Confía en mí. Lo vamos a hacer.

294

00:16:27,778 --> 00:16:29,154  
Okey, que sea este.

295

00:16:31,073 --> 00:16:32,950  
Tienes que apostar.

296

00:16:34,410 --> 00:16:37,246  
Tu número era 93,  
del juego "Pasar la pelota".

297

00:16:37,329 --> 00:16:40,541  
Solo que esto  
llega hasta el 36, niño bobo.

298

00:16:41,375 --> 00:16:45,462  
Bueno, ¿qué opinan  
del número cuatro, entonces?

299

00:16:46,296 --> 00:16:48,340  
Cuatro, señor bobo.

300

00:16:48,424 --> 00:16:49,341  
[ríe con sorna]

301

00:16:50,676 --> 00:16:53,220  
[lanza carcajada]

302

00:16:55,723 --> 00:16:57,641  
Que sea el cuatro negro.

303

00:16:57,725 --> 00:17:00,352  
[Ron ríe]

304

00:17:00,436 --> 00:17:01,895  
Gírala, Paul.

305

00:17:01,979 --> 00:17:04,565  
[música sombría expectante]

306  
00:17:23,292 --> 00:17:25,419  
[música en aumento]

307  
00:17:35,137 --> 00:17:36,388  
[gruñe]

308  
00:17:36,472 --> 00:17:39,224  
[ríen y festejan]

309  
00:17:40,768 --> 00:17:42,519  
Nos ganaron.

310  
00:17:43,103 --> 00:17:44,146  
Nos ganaron.

311  
00:17:45,064 --> 00:17:46,148  
En serio creí...

312  
00:17:47,357 --> 00:17:49,109  
[ecos de risas]

313  
00:17:52,404 --> 00:17:54,531  
Vámonos, Caramelo. Ya es hora.

314  
00:17:57,618 --> 00:17:59,953  
[música sombría]

315  
00:18:05,667 --> 00:18:09,171  
[gruñidos de placer]

316  
00:18:12,966 --> 00:18:14,718  
[suspira]

317  
00:18:24,144 --> 00:18:26,438

¿Y en dónde vamos a encontrar comida?

318

00:18:26,522 --> 00:18:28,941  
En ningún lado. Ya fue todo.

319

00:18:29,775 --> 00:18:31,652  
Jepp, ¿cuánta gasolina tenemos?

320

00:18:31,735 --> 00:18:33,195  
[Bridget] Antes que se vayan...

321

00:18:37,950 --> 00:18:41,161  
[suspira] Ya sé que no es mucho, pero...

322

00:18:42,621 --> 00:18:45,290  
tal vez necesiten algo de magia.

323

00:18:46,458 --> 00:18:47,376  
Gracias.

324

00:18:48,377 --> 00:18:49,378  
Ah... [titubea]

325

00:18:49,461 --> 00:18:52,756  
Y no sé cómo planeaban  
llegar hasta Alaska,

326

00:18:52,840 --> 00:18:56,802  
pero se rumora que hay un bote  
que sale de Nag's Reef en la costa

327

00:18:57,719 --> 00:18:59,638  
y se dirige a Canadá.

328

00:18:59,721 --> 00:19:02,057  
- Tal vez aún lo alcancen.

- [Jepp] Sí.

329

00:19:03,100 --> 00:19:04,101  
Tal vez.

330

00:19:09,606 --> 00:19:12,276  
[música inquietante]

331

00:19:12,359 --> 00:19:14,027  
[puerta se abre]

332

00:19:25,539 --> 00:19:27,374  
[graznido]

333

00:19:30,127 --> 00:19:32,171  
- [puerta se abre]  
- [viento sopla]

334

00:19:32,254 --> 00:19:35,174  
[Paul gruñe] Cierra la puerta.

335

00:19:35,257 --> 00:19:36,633  
¿Y ahora qué?

336

00:19:37,384 --> 00:19:38,844  
¿Se les olvidó algo?

337

00:19:40,262 --> 00:19:42,055  
¿Qué es lo que quieres?

338

00:19:43,432 --> 00:19:44,850  
¿Quién eres?

339

00:19:46,518 --> 00:19:50,397  
MOTEL PAPA  
IDAHO



340  
00:19:52,149 --> 00:19:55,110  
[suena "Turn to Dust" de Wolf Alice]

341  
00:20:24,598 --> 00:20:26,725  
[traqueteo de motor]

342  
00:20:34,191 --> 00:20:36,902  
[chirrido de freno]

343  
00:20:36,985 --> 00:20:39,279  
[música termina]

344  
00:20:39,363 --> 00:20:40,364  
Se acabó.

345  
00:20:40,447 --> 00:20:41,448  
No hay gasolina.

346  
00:20:42,199 --> 00:20:43,742  
Pues, entonces, caminaremos.

347  
00:20:43,825 --> 00:20:44,993  
[Wendy] Excelente.

348  
00:20:46,119 --> 00:20:47,329  
[suspira]

349  
00:20:54,503 --> 00:20:56,880  
- Llegaremos a Idaho pronto.  
- [Wendy] Gracias.

350  
00:21:01,760 --> 00:21:03,095  
Vámonos, rápido.

351

00:21:05,847 --> 00:21:08,016  
Debemos pasar las montañas  
antes de que anochezca.

352  
00:21:08,100 --> 00:21:08,976  
Lo sé.

353  
00:21:09,476 --> 00:21:11,311  
- Si no lo hacemos...  
- ¡Lo sé!

354  
00:21:17,776 --> 00:21:19,569  
Estoy bien.

355  
00:21:22,656 --> 00:21:25,534  
[aullidos a lo lejos]

356  
00:21:29,246 --> 00:21:31,665  
[música suave de aventura]

357  
00:21:35,877 --> 00:21:38,088  
Me gruñe el estómago otra vez.

358  
00:21:38,171 --> 00:21:39,589  
El mío no ha parado.

359  
00:21:40,841 --> 00:21:43,051  
¿Cuántos años tendrán esos viejitos?

360  
00:21:43,135 --> 00:21:44,177  
No tengo idea.

361  
00:21:44,761 --> 00:21:47,097  
A esa edad, no seamos como ellos.

362  
00:21:47,973 --> 00:21:48,807

Hecho.

363

00:21:49,641 --> 00:21:53,145

Nos aseguraremos  
de que ningún híbrido pase frío o hambre.

364

00:21:53,228 --> 00:21:55,772

Si uno necesita ayuda, lo ayudaremos.

365

00:21:55,856 --> 00:21:56,773

Hecho.

366

00:21:57,357 --> 00:21:58,984

Y les contaremos historias.

367

00:21:59,526 --> 00:22:00,819

Como tú en el zoológico.

368

00:22:00,902 --> 00:22:02,738

Como papá hizo conmigo.

369

00:22:03,280 --> 00:22:04,865

Hagamos un pacto, Gus.

370

00:22:04,948 --> 00:22:07,284

Cuando crezcamos, seamos mejores.

371

00:22:07,367 --> 00:22:09,578

Sí, mucho mejores.

372

00:22:13,457 --> 00:22:14,875

¿Y qué haremos?

373

00:22:14,958 --> 00:22:16,251

¿Vamos a Nag's Reef?

374

00:22:19,546 --> 00:22:22,341  
Si en serio hay un bote,  
es la mejor opción para llegar a Alaska.

375

00:22:22,424 --> 00:22:23,884  
Pues si quieres ser la líder,

376

00:22:23,967 --> 00:22:25,010  
hazme el favor.

377

00:22:25,093 --> 00:22:27,721  
Oye, ¿qué te está pasando?

378

00:22:27,804 --> 00:22:30,265  
Nada. Ya te dije que estoy bien.

379

00:22:30,349 --> 00:22:31,850  
Es claro que no estás bien.

380

00:22:32,351 --> 00:22:33,977  
- Actúas como un...  
- ¿Como un qué?

381

00:22:35,896 --> 00:22:37,064  
Un niño enojado.

382

00:22:39,816 --> 00:22:41,276  
Dije que estoy bien.

383

00:22:53,080 --> 00:22:55,874  
[retumbo a lo lejos]

384

00:22:55,957 --> 00:22:59,044  
[zumbido agudo]

385

00:22:59,127 --> 00:23:00,796  
[retumbo se intensifica]

386  
00:23:01,380 --> 00:23:02,464  
¿Qué fue eso?

387  
00:23:02,964 --> 00:23:04,925  
- Gus. ¡Gus!  
- ¡Wendy!

388  
00:23:06,593 --> 00:23:09,054  
[música inquietante]

389  
00:23:18,021 --> 00:23:18,855  
¿Jepp?

390  
00:23:19,481 --> 00:23:21,691  
[crujido]

391  
00:23:21,775 --> 00:23:23,944  
[graznido de aves]

392  
00:23:24,027 --> 00:23:24,986  
¡Avalancha!

393  
00:23:26,113 --> 00:23:27,197  
¡Corran!

394  
00:23:27,280 --> 00:23:28,198  
[Becky] ¡Rápido!

395  
00:23:29,699 --> 00:23:31,576  
¡Niños, corran!

396  
00:23:31,660 --> 00:23:32,828  
¡Rápido, rápido!

397

00:23:32,911 --&gt; 00:23:35,330

- [Wendy] ¡Corre!

- [Becky] ¡Dense prisa!

398

00:23:35,414 --&gt; 00:23:36,706

¡Apúrense!

399

00:23:37,624 --&gt; 00:23:39,501

[Gus gime y grita]

400

00:23:40,961 --&gt; 00:23:42,629

- ¡Corran!

- [Becky] ¡Rápido!

401

00:23:43,338 --&gt; 00:23:44,297

¡Jepp!

402

00:23:45,507 --&gt; 00:23:47,050

[Jepp grita]

403

00:23:50,303 --&gt; 00:23:53,223

[música dramática]

404

00:24:06,069 --&gt; 00:24:08,530

[diálogo indistinto]

405

00:24:11,783 --&gt; 00:24:13,452

[puerta se abre]

406

00:24:13,535 --&gt; 00:24:15,620

[suena música ecléctica en rocola]

407

00:24:23,378 --&gt; 00:24:24,379

Gracias.

408

00:24:32,262 --> 00:24:33,680  
¿Crees que no te veo ahí?

409

00:24:37,058 --> 00:24:39,561  
Tienes que hacerlo mejor  
si quieres vaciar mis bolsillos.

410

00:24:40,312 --> 00:24:43,106  
Yo no estoy tomando nada de tus bolsillos.

411

00:24:43,690 --> 00:24:44,774  
¿Y tu mamá?

412

00:24:44,858 --> 00:24:49,571  
¿Aún busca esos trofeos de boliche  
perdidos de Milton?

413

00:24:50,447 --> 00:24:55,118  
Bueno, es que mi sospechosa principal  
parece tener una coartada.

414

00:24:55,202 --> 00:24:56,661  
Okey, quiero oírla.

415

00:24:57,287 --> 00:24:59,414  
Veíamos caricaturas y hacíamos un postre.

416

00:24:59,498 --> 00:25:00,373  
Mmm.

417

00:25:01,082 --> 00:25:02,584  
¿Puedo beber contigo?

418

00:25:02,667 --> 00:25:03,793  
Claro.

419

00:25:03,877 --> 00:25:05,754  
Necesito una distracción.

420

00:25:10,884 --> 00:25:11,968  
¿Es buena niña?

421

00:25:12,886 --> 00:25:13,803  
Sí.

422

00:25:14,304 --> 00:25:15,305  
La mejor.

423

00:25:16,598 --> 00:25:18,350  
¿Y? ¿Por qué bebemos?

424

00:25:21,019 --> 00:25:24,272  
Tengo ese sentimiento  
de que algo se me acerca.

425

00:25:24,356 --> 00:25:25,941  
Algo realmente malo.

426

00:25:26,024 --> 00:25:29,277  
Tal vez todo esté mal  
en los otros 48 estados, pero aquí...

427

00:25:30,779 --> 00:25:32,197  
es el lugar más seguro del mundo.

428

00:25:32,280 --> 00:25:33,907  
¿Por cuánto tiempo?

429

00:25:33,990 --> 00:25:37,744  
Pues, el virus no puede sobrevivir  
lo suficiente para llegar aquí.



430  
00:25:37,827 --> 00:25:41,706  
Y contigo buscando la cura,  
diría que será seguro un largo tiempo.

431  
00:25:45,585 --> 00:25:46,586  
Puede ser.

432  
00:25:49,965 --> 00:25:50,966  
Gracias.

433  
00:25:51,841 --> 00:25:54,344  
[suena "Truckin" de Grateful Dead  
en rocola]

434  
00:26:02,561 --> 00:26:04,437  
Hace días, recibí una llamada.

435  
00:26:06,064 --> 00:26:08,525  
Era una adolescente.

436  
00:26:10,318 --> 00:26:12,195  
¿Y sabes de dónde me llamaba?

437  
00:26:13,655 --> 00:26:14,698  
De mi casa.

438  
00:26:16,116 --> 00:26:18,118  
- ¿En Colorado?  
- En Colorado.

439  
00:26:18,743 --> 00:26:20,161  
Y ella no estaba sola.

440  
00:26:21,079 --> 00:26:22,205  
Estaba con Gus.

441  
00:26:24,040 --> 00:26:25,625  
Está vivo, Siana.

442  
00:26:26,334 --> 00:26:29,296  
Se fue de Yellowstone  
y ahora está buscándome.

443  
00:26:31,006 --> 00:26:32,465  
¿Les dijiste dónde estabas?

444  
00:26:32,549 --> 00:26:35,302  
No, eso pondría en riesgo a la estación.

445  
00:26:36,344 --> 00:26:38,179  
No vine aquí solo a buscar la cura.

446  
00:26:38,263 --> 00:26:40,724  
Vine para que Gus  
pudiera tener una vida normal

447  
00:26:40,807 --> 00:26:42,183  
y que estuviera a salvo.

448  
00:26:43,143 --> 00:26:45,353  
¿Y si me hubiera ido con ellos?

449  
00:26:45,437 --> 00:26:48,607  
- ¿Qué tal si pude tener una vida...?  
- No puedes pensar en eso.

450  
00:26:48,690 --> 00:26:50,108  
El "hubiera" es una tortura.

451  
00:26:50,191 --> 00:26:51,568  
Sí, también el virus.

452

00:26:51,651 --> 00:26:53,528  
Y aún no lo he resuelto tampoco.

453

00:26:58,575 --> 00:27:00,702  
Mira, yo sé que esto empezó aquí.

454

00:27:01,494 --> 00:27:05,290  
Sé que Thacker  
y toda su tripulación se contagiaron.

455

00:27:05,373 --> 00:27:07,375  
¿Dijiste que la esposa  
del primer oficial sobrevivió?

456

00:27:07,459 --> 00:27:11,129  
Sí, pero es como si ella  
hubiera desaparecido en la nada.

457

00:27:11,212 --> 00:27:14,549  
Hubo rumores de que se fue a la iglesia,

458

00:27:14,633 --> 00:27:17,927  
pero ¿has visto tú  
alguna iglesia por aquí?

459

00:27:21,765 --> 00:27:24,351  
Creí que hacía lo correcto  
al dejar a Gus atrás.

460

00:27:25,185 --> 00:27:26,853  
Y ahora, he pasado...

461

00:27:27,812 --> 00:27:31,024  
los últimos años siguiendo fantasmas.

462

00:27:31,858 --> 00:27:32,942

[Siana] Oye.

463

00:27:33,026 --> 00:27:35,403  
Faltan cinco días para la noche polar.

464

00:27:36,321 --> 00:27:38,156  
No te pongas lúgubre ahora.

465

00:27:40,575 --> 00:27:42,160  
Sé que ha sido duro.

466

00:27:42,243 --> 00:27:44,204  
Pero lo que haces...

467

00:27:44,829 --> 00:27:46,206  
es importante.

468

00:27:47,165 --> 00:27:49,876  
Y sabes que eres la única  
que lo está haciendo.

469

00:27:51,586 --> 00:27:54,339  
[música solemne]

470

00:27:55,840 --> 00:27:59,010  
[chirrido metálico]

471

00:28:10,980 --> 00:28:12,565  
[Siana] Es el adiós, ¿no?

472

00:28:13,233 --> 00:28:15,318  
Esta vez sí te irás.

473

00:28:15,402 --> 00:28:18,113  
[música melancólica suave]

474

00:28:21,282 --> 00:28:22,909  
No puedes irte.

475

00:28:23,910 --> 00:28:25,370  
Tengo que hacerlo.

476

00:28:26,621 --> 00:28:27,747  
Te voy a extrañar.

477

00:28:29,499 --> 00:28:31,042  
¿Estás segura de esto?

478

00:28:34,963 --> 00:28:36,923  
[Pajarita] Es mi última oportunidad.

479

00:28:38,550 --> 00:28:40,135  
Si el mundo se acabará, yo...

480

00:28:40,927 --> 00:28:42,679  
quiero estar con Gus cuando suceda.

481

00:28:43,805 --> 00:28:45,223  
Como ustedes dos.

482

00:28:48,226 --> 00:28:50,145  
Hay tanto que debo decirle.

483

00:28:52,021 --> 00:28:54,190  
Ay, soy mala para las despedidas.

484

00:29:04,659 --> 00:29:05,577  
Gracias.

485

00:29:07,287 --> 00:29:08,580  
Por todo.

486

00:29:10,790 --> 00:29:12,959  
Siempre habrá un lugar aquí para ti.

487

00:29:17,297 --> 00:29:19,090  
Solo mantennos en secreto.

488

00:29:19,174 --> 00:29:20,341  
Te lo prometo.

489

00:29:24,095 --> 00:29:25,472  
[Pajarita] ¿Eso es para mí?

490

00:29:25,555 --> 00:29:27,015  
Nuka, ¿te robaste eso?

491

00:29:27,098 --> 00:29:28,683  
Pequeña traviesa.

492

00:29:28,767 --> 00:29:31,186  
Te diré algo, hagamos un cambio.

493

00:29:31,269 --> 00:29:32,437  
[suspira]

494

00:29:40,361 --> 00:29:43,072  
Yo también me lo robé. [ríe]

495

00:29:43,156 --> 00:29:44,324  
Cúidalo mucho.

496

00:29:47,368 --> 00:29:49,746  
¿Y ahora ella debe salvar al mundo?

497

00:29:50,663 --> 00:29:51,998

Alguien debe hacerlo.

498

00:30:01,716 --> 00:30:03,051  
Hasta luego.

499

00:30:05,720 --> 00:30:09,015  
[suena "Trouble" de Father John Misty]

500

00:30:22,320 --> 00:30:24,030  
EJÉRCITO DE EE. UU.  
DIVISIÓN DE ALASKA

501

00:30:24,113 --> 00:30:26,157  
["Trouble" continúa]

502

00:30:44,050 --> 00:30:45,635  
Buen intento, Pajarita.

503

00:30:59,774 --> 00:31:00,900  
[golpe musical tenso]

504

00:31:00,984 --> 00:31:03,987  
Iba a aclararme la garganta  
para llamar su atención.

505

00:31:04,612 --> 00:31:05,822  
¿Quién carajo eres tú?

506

00:31:06,698 --> 00:31:09,117  
Jamás debió contestar el teléfono,

507

00:31:09,200 --> 00:31:10,326  
doctora Miller.

508

00:31:11,619 --> 00:31:13,329  
¿Cómo sabes mi nombre?

509

00:31:14,122 --> 00:31:16,124  
Mi trabajo sería imposible sin saberlo.

510

00:31:19,586 --> 00:31:21,004  
Debe venir conmigo.

511

00:31:21,880 --> 00:31:23,590  
Mi jefe quiere platicar.

512

00:31:23,673 --> 00:31:25,133  
[música inquietante]

513

00:31:25,216 --> 00:31:26,551  
No lo creo.

514

00:31:27,969 --> 00:31:30,096  
Además, yo ya estaba de salida.

515

00:31:31,180 --> 00:31:32,599  
No era pregunta.

516

00:31:33,099 --> 00:31:36,728  
[silbido de tetera]

517

00:31:38,605 --> 00:31:40,315  
[música trepidante]

518

00:31:41,691 --> 00:31:42,942  
[gruñen]

519

00:31:45,653 --> 00:31:46,696  
[hombre grita]

520

00:31:50,950 --> 00:31:52,243



[Pajarita gruñe]

521

00:32:01,502 --> 00:32:02,545  
[hombre gime]

522

00:32:03,755 --> 00:32:05,006  
[grita]

523

00:32:05,089 --> 00:32:06,925  
[Pajarita jadea]

524

00:32:07,008 --> 00:32:08,509  
[continúa música trepidante]

525

00:32:11,512 --> 00:32:12,889  
[motor arranca]

526

00:32:20,772 --> 00:32:23,524  
[música se intensifica]

527

00:32:23,608 --> 00:32:25,360  
[grita y gime]

528

00:32:28,738 --> 00:32:30,740  
[jadea]

529

00:32:30,823 --> 00:32:32,742  
[música continúa]

530

00:33:06,734 --> 00:33:08,236  
[Pajarita] ¡Ah!

531

00:33:08,319 --> 00:33:09,320  
Mierda.

532

00:33:17,620 --> 00:33:19,080  
[jadea]

533  
00:33:26,379 --> 00:33:27,755  
[Pajarita] ¿Adónde se fue?

534  
00:33:31,551 --> 00:33:33,803  
[gime]

535  
00:33:41,728 --> 00:33:44,022  
[música ominosa]

536  
00:33:59,162 --> 00:34:01,414  
[respira entrecortado]

537  
00:34:16,054 --> 00:34:19,098  
[latidos retumban]

538  
00:34:19,182 --> 00:34:21,768  
[zumbido agudo]

539  
00:34:26,355 --> 00:34:27,774  
[Pajarita] Ayúdame, Gus.

540  
00:34:28,357 --> 00:34:31,152  
[jadea]

541  
00:34:31,235 --> 00:34:32,528  
[gime]

542  
00:34:32,612 --> 00:34:33,654  
¡Mamá!

543  
00:34:35,782 --> 00:34:37,325  
[gruñe]

544  
00:34:41,454 --> 00:34:43,372  
[respira agitado]

545  
00:34:43,456 --> 00:34:46,084  
[hiperventila]

546  
00:34:49,212 --> 00:34:50,797  
¡Grandote!

547  
00:34:50,880 --> 00:34:52,632  
[eco de grito]

548  
00:34:54,675 --> 00:34:55,510  
¡Becky!

549  
00:34:55,593 --> 00:34:57,220  
[eco de grito]

550  
00:34:58,137 --> 00:34:59,514  
¡Wendy!

551  
00:34:59,597 --> 00:35:01,849  
[respira agitado]

552  
00:35:01,933 --> 00:35:03,434  
[viento sopla]

553  
00:35:04,185 --> 00:35:05,269  
¡Gus!

554  
00:35:10,358 --> 00:35:11,901  
[Gus] ¿Y Jepp y Becky?

555  
00:35:12,735 --> 00:35:14,153  
No los escucho.

556

00:35:14,904 --> 00:35:15,947  
¿Qué hacemos?

557

00:35:16,030 --> 00:35:17,323  
Hay que buscarlos.

558

00:35:17,865 --> 00:35:19,200  
[Wendy] ¿Y si no aparecen?

559

00:35:19,283 --> 00:35:21,828  
- ¿Estamos solos aquí?  
- ¡Hay que hacerlo!

560

00:35:22,787 --> 00:35:24,122  
Pero ¿cómo?

561

00:35:24,205 --> 00:35:25,665  
No oyes en la nieve.

562

00:35:27,041 --> 00:35:28,584  
Tú puedes olfatearlos.

563

00:35:29,210 --> 00:35:30,128  
Wendy...

564

00:35:31,295 --> 00:35:32,713  
tú puedes.

565

00:35:32,797 --> 00:35:34,340  
Los tenemos que salvar.

566

00:35:36,759 --> 00:35:38,469  
[olfatea]

567

00:35:40,930 --> 00:35:41,848  
Espera.

568  
00:35:43,015 --> 00:35:44,225  
Olfateo algo.

569  
00:35:45,518 --> 00:35:46,644  
Están cerca.

570  
00:35:47,979 --> 00:35:49,939  
[música sombría]

571  
00:35:57,738 --> 00:35:58,573  
Aquí.

572  
00:36:00,741 --> 00:36:02,869  
[jadean]

573  
00:36:05,288 --> 00:36:07,165  
Levántala. [gruñe]

574  
00:36:08,124 --> 00:36:10,459  
[respira agitada]

575  
00:36:10,543 --> 00:36:11,627  
¡Becky!

576  
00:36:16,716 --> 00:36:17,717  
¿Dónde está Jepperd?

577  
00:36:22,471 --> 00:36:24,348  
[Gus gruñe]

578  
00:36:26,225 --> 00:36:27,435  
[Gus] ¡Grandote!

579

00:36:27,518 --> 00:36:28,394  
Soy yo.

580

00:36:28,477 --> 00:36:29,854  
¡Despierta! ¡Soy Gus!

581

00:36:29,937 --> 00:36:30,855  
[Becky] Jepperd..

582

00:36:30,938 --> 00:36:33,232  
- Arriba.  
- [Gus] Grandote, debes despertar.

583

00:36:33,316 --> 00:36:35,318  
¡Por favor! ¡Jepp!

584

00:36:37,486 --> 00:36:39,238  
Por favor, Jepp.

585

00:36:41,157 --> 00:36:42,200  
[Becky] ¿Jepperd?

586

00:36:43,951 --> 00:36:45,203  
¡Estás vivo!

587

00:36:45,286 --> 00:36:47,038  
[gime]

588

00:36:48,289 --> 00:36:49,332  
[Jepp gruñe]

589

00:36:53,419 --> 00:36:55,296  
[Gus] Tranquilo, estamos bien.

590

00:36:56,005 --> 00:36:57,632

No, no está bien, Gus.

591

00:36:58,591 --> 00:36:59,425

No...

592

00:37:00,051 --> 00:37:02,094

No sabemos ni en dónde está el camino.

593

00:37:02,678 --> 00:37:04,222

Quedó enterrado con la avalancha,

594

00:37:04,305 --> 00:37:06,641

pero dijiste  
que había que ir al noroeste, ¿no?

595

00:37:06,724 --> 00:37:08,059

- Y es por ahí.  
- ¿No lo entiendes?

596

00:37:08,643 --> 00:37:10,770

¡Esto es exactamente  
lo que quise decirles!

597

00:37:11,354 --> 00:37:14,357

¡Estas montañas  
no son un parque de juegos!

598

00:37:14,941 --> 00:37:17,526

Hubiéramos salido del casino  
cuando les dije.

599

00:37:17,610 --> 00:37:20,029

Ahora nos congelamos, morimos de hambre,

600

00:37:20,112 --> 00:37:22,323

¡y el viaje apenas empieza!

601  
00:37:22,406 --> 00:37:23,324  
[gruñe]

602  
00:37:24,367 --> 00:37:25,868  
Pero estamos bien.

603  
00:37:26,911 --> 00:37:28,329  
¿Por cuánto tiempo?

604  
00:37:28,955 --> 00:37:30,706  
No... no.

605  
00:37:31,707 --> 00:37:33,793  
Regresemos mientras aún podamos.

606  
00:37:35,711 --> 00:37:36,545  
[Gus] ¡No!

607  
00:37:37,713 --> 00:37:40,383  
Tenemos que continuar. Podemos hacerlo.

608  
00:37:40,967 --> 00:37:42,468  
Pues, ¿qué tal si yo no?

609  
00:37:42,551 --> 00:37:43,719  
[eco de grito]

610  
00:37:46,305 --> 00:37:48,140  
[música sombría]

611  
00:37:58,401 --> 00:38:01,279  
No sé si sobreviva a este viaje, Caramelo.

612  
00:38:02,697 --> 00:38:04,782  
Ya no soy el número 93.



613

00:38:06,909 --> 00:38:10,329  
Ya no puedo recuperarme  
cuando algo me golpea.

614

00:38:13,833 --> 00:38:15,251  
Me duele la rodilla.

615

00:38:16,460 --> 00:38:18,254  
Tengo una bala en el hombro.

616

00:38:19,088 --> 00:38:20,381  
Y mi cabeza...

617

00:38:22,883 --> 00:38:24,927  
No me porto como un niño.

618

00:38:26,554 --> 00:38:28,055  
Solo me hago viejo.

619

00:38:29,765 --> 00:38:32,143  
[Jepp respira agitado]

620

00:38:34,937 --> 00:38:37,690  
Nada más intento cuidarte, Caramelo.

621

00:38:40,276 --> 00:38:42,445  
Pero la vida nos cobra factura.

622

00:38:45,364 --> 00:38:46,449  
Perdóname.

623

00:38:52,246 --> 00:38:54,123  
Por eso tenemos que avanzar.

624

00:38:54,206 --> 00:38:55,875  
- Hay que encontrar a Pajarita.  
- Niño...

625  
00:38:55,958 --> 00:38:59,545  
Si te quedas aquí,  
el virus te alcanzará y morirás también.

626  
00:39:01,589 --> 00:39:03,007  
También ustedes.

627  
00:39:03,090 --> 00:39:06,052  
Como Aimee y papá.

628  
00:39:10,264 --> 00:39:11,557  
Te necesito.

629  
00:39:13,392 --> 00:39:14,477  
Por favor.

630  
00:39:25,905 --> 00:39:27,198  
¿Aún tienes ese mapa?

631  
00:39:31,744 --> 00:39:33,704  
¿Y qué estamos esperando?

632  
00:39:33,788 --> 00:39:35,790  
[música se torna emotiva]

633  
00:39:42,380 --> 00:39:45,466  
[pisadas se acercan]

634  
00:39:49,720 --> 00:39:52,264  
[música inquietante]

635  
00:39:56,352 --> 00:39:57,812

[bufido]

636

00:40:05,027 --> 00:40:07,988  
[gruñidos feroces]

637

00:40:14,161 --> 00:40:16,705  
[gruñidos continúan]

638

00:40:19,875 --> 00:40:22,294  
[música inquietante continúa]

639

00:40:25,131 --> 00:40:27,383  
[olfatea]

640

00:40:29,093 --> 00:40:32,972  
[manada aúlla]

641

00:40:35,683 --> 00:40:37,059  
[Dr. Singh] ¿Sabes hablar?

642

00:40:40,104 --> 00:40:41,313  
¿Tienes nombre?

643

00:40:43,315 --> 00:40:44,525  
¿De dónde eres?

644

00:40:47,903 --> 00:40:49,613  
Ya ha pasado un minuto.

645

00:40:51,407 --> 00:40:52,741  
Unos minutos más,

646

00:40:52,825 --> 00:40:54,994  
y cuatro matones entrarán por la puerta.

647

00:40:55,077 --> 00:40:56,120  
GRANJAS ZHANG

648

00:40:56,203 --> 00:40:58,330  
[Dr. Singh] Y voy a tener que entregarte.

649

00:40:59,415 --> 00:41:00,749  
Te pondrán en esa...

650

00:41:00,833 --> 00:41:02,585  
Aquí tienes, mi cielo.

651

00:41:02,668 --> 00:41:04,128  
Te ayudará a dormir.

652

00:41:04,712 --> 00:41:06,630  
- Gracias, mamá.  
- Es con amor.

653

00:41:06,714 --> 00:41:09,967  
Tengo que cuidar a mi bebé, ¿no lo crees?

654

00:41:10,050 --> 00:41:11,844  
[diálogo continúa en video]

655

00:41:11,927 --> 00:41:14,263  
- Mmm.  
- Tuve ese sueño otra vez.

656

00:41:15,139 --> 00:41:18,184  
- Soné que era...  
- No, tú ya no te preocupes por eso.

657

00:41:18,267 --> 00:41:21,061  
Te juro por el alma de tu padre

658

00:41:21,145 --> 00:41:23,606  
que será un humano igual que tú y yo.

659  
00:41:24,231 --> 00:41:26,442  
[pasos se acercan]

660  
00:41:27,026 --> 00:41:28,235  
¿Sí, Rosie?

661  
00:41:30,988 --> 00:41:31,906  
¿Qué quieres?

662  
00:41:33,115 --> 00:41:34,658  
Ya hablé con Tex.

663  
00:41:34,742 --> 00:41:35,868  
Ya lo encontraron.

664  
00:41:37,077 --> 00:41:38,329  
¿Y?

665  
00:41:40,206 --> 00:41:41,707  
Y me voy a encargar de él.

666  
00:41:41,790 --> 00:41:42,666  
[bufa]

667  
00:41:50,799 --> 00:41:52,468  
Escucha, Ginger querida.

668  
00:41:52,551 --> 00:41:54,595  
Vamos a ir por ese hijo de puta

669  
00:41:54,678 --> 00:41:57,264  
y lo exprimiremos como a un pañal mojado.

670  
00:41:57,348 --> 00:41:58,891  
SE BUSCA

671  
00:41:58,974 --> 00:42:01,018  
[música inquietante]

672  
00:42:01,101 --> 00:42:03,270  
Y entonces, todo va a estar bien.

673  
00:42:07,900 --> 00:42:10,069  
Mamá se va a asegurar de eso.

674  
00:42:10,986 --> 00:42:13,489  
[música enigmática y ominosa]

675  
00:42:35,553 --> 00:42:37,846  
[música se desvanece]

676  
00:42:43,227 --> 00:42:45,145  
Oigan, ¡miren!

677  
00:42:45,229 --> 00:42:48,232  
MOTEL PAPA

678  
00:42:48,315 --> 00:42:50,943  
[música suave]

679  
00:42:59,910 --> 00:43:01,412  
MOTEL PAPA  
IDAHO

680  
00:43:02,246 --> 00:43:04,540  
- [Becky] No puede ser.  
- [Wendy ríe]

681

00:43:04,623 --> 00:43:05,833  
¡Sillones puf!

682  
00:43:06,500 --> 00:43:11,046  
[Jepp suspira] Y hay una chimenea.  
La encenderé para calentarnos.

683  
00:43:14,174 --> 00:43:15,551  
[gruñe]

684  
00:43:25,894 --> 00:43:28,355  
[música inquietante]

685  
00:43:34,653 --> 00:43:35,821  
[Jepp] ¿Qué pasa, niño?

686  
00:43:35,904 --> 00:43:36,822  
¿Gus?

687  
00:43:40,451 --> 00:43:41,785  
Hay alguien afuera.

688  
00:43:44,538 --> 00:43:45,706  
[puerta se abre]

689  
00:43:46,415 --> 00:43:48,792  
[pasos se acercan]

690  
00:43:48,876 --> 00:43:51,337  
[música se intensifica]

691  
00:43:55,883 --> 00:43:57,009  
[suspira]

692  
00:43:57,092 --> 00:43:57,926  
Gus.

693

00:43:59,094 --> 00:44:01,096  
Tenemos que hablar sobre Alaska.

694

00:44:01,930 --> 00:44:03,015  
[golpe musical]

695

00:44:05,225 --> 00:44:08,145  
[música apremiante]

# SWEET TOOTH



**8FLiX**

Screenplays  
Teleplays  
Transcripts

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.